

YUYAN DIAOCHA JIAOCHENG

语言调查教程

戴庆厦 著



商務印書館
The Commercial Press

语言调查教程

戴庆厦 著



创立于1897

商务印书馆
The Commercial Press

2013年·北京

图书在版编目(CIP)数据

语言调查教程/戴庆厦著. —北京:商务印书馆,
2013

ISBN 978-7-100-10104-2

I. ①语… II. ①戴… III. ①语言调查—教材
IV. ①H07



中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 142825 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

语言调查教程

戴庆厦 著

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京市艺辉印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-10104-2

2013年11月第1版 开本 880×1230 1/32

2013年11月北京第1次印刷 印张 11 1/4

定价: 29.00元

自 序

我不止一次带青年教师和博士生出去做语言田野调查,总是看到他们普遍缺乏语言调查能力:记音记不准;音系整理不符合要求;不知如何调查语法、词汇;对语言使用情况和语言功能的调查不知如何下手;对语言现象缺少敏感性;等等。即便是在课堂上已经学过了《语音学》、《语言调查》等基础课程的研究生,当他们兴致勃勃地下去做语言调查,自以为语言调查不会有问题,但一进入现场,大多是一开始就吃败仗,连他们自己也没想到会这样。他们记录的语料,如果不经老师核对,错误很多,难以做语言研究的材料。我的这种感受是实实在在的,一点也不夸张。

由此我想到了一个问题:语言专业的研究生、本科生究竟应如何培养?我认为,在培养目标上,除了让他们掌握语言学的基本理论和知识外,更重要的,还要培养他们具有分析、研究语言的能力。在培养方法上,语言学的基本理论和知识的教学要少而精,要安排较多的时间培养学生具有调查、分析语言的能力。否则,培养出来的学生,虽然会说许多语言学的名词,也懂得不少语言学的“行情”,但却无调查、分析语言的真功夫。由此我还想到,现在大学的“语言学概论”课,课时实在太少,语音部分分不到多少课时,连“国

际音标”学习大多只有几小时一扫而过,这哪能培养学生具有认识、分析语言的能力?所以我认为,我国语言专业的研究生、本科生的语言学基础课的培养方案应当修改。

我多年的教学体会是,硕士生、博士生在本科阶段学了《语言学概论》之后,在研究生阶段再开设语言调查课是非常必要的。语言调查课对于巩固《语言学概论》课所学的知识,进而提高对语言的的实际分析能力都有很大好处。学生们学了语言调查课后普遍感觉到,自己跟实际的语言贴近了,更懂得了什么是语言。我给中央民族大学博士生、硕士生上了十多年的语言调查课,就有这个体会。他们普遍喜欢这门课,认为这门课比较“解渴”,能提高实际能力,学了有用,甚至有的学生重复听了两三遍。

语言调查课在高校语言学专业中还开设不多,也没有统一的教材。多年来,我是用自己编写的手稿在讲,不发讲义,写点板书,学生边听边记,共鸣度还可以。我每讲一次,都根据需要做些修改、补充。一些教师和学生建议我把讲稿整理出版,我也动过心。但这些年由于忙于《景颇语参考语法》等一些著作的出版,抽不出比较多的时间来整理讲稿。去年,负责中央民族大学 211 工程语言学和应用语言学学科建设的丁石庆教授,希望我能把《语言调查》讲稿列入 211 工程精品教材系列尽快出版,以应教学科研的需要,并说要在商务印书馆出版。考虑到现时的语言学领域很需要讲语言调查方法的书,加上我十多年辛辛苦苦积累起来的讲稿也想拿出来与社会见面,所以欣然答应了他的建议。不久,商务印书馆的叶军主任来电话通知我,商务印书馆的立项会议已通过我的选题,要我尽快与他们签订出版合同。就此,我已没有退路,只能把出版这部书列入我的近期的工作计划,并催促自己按合同一步

一步地修改、补充我的讲稿,争取 2012 年年底前交稿。

这部书主要讲语言调查的理论和具体方法,是根据我半个世纪以来学习语言学、做语言田野调查和做语言学教学研究的体会写成的。凡是我认为在工作中有用的,或用得比较多的,我就多写一些;凡是我没有用到的,或用得比较少的,我就少写一些,或是不写。这虽然是“实用主义”,但多少还是有点道理。因为,人类的知识方方面面,包罗万千,是无限的,而人的学习精力是有限的,一辈子只能把最需要的学到手。况且,讲些自己做过的,体验过的,会更得心应手,不会隔了一层。

过去讲语言调查的一些书,只涉及语言本体结构的调查,不讲语言使用、语言功能的调查。我考虑,语言研究既包括语言本体结构特点的研究,又包括语言使用、语言功能特点的研究。做语言调查,既要有调查语言本体的能力,又要有调查语言使用、语言功能的能力。二者不可偏失。对于语言使用、语言功能的调查,前人做得较少,没有积累多少经验。随着现代化进程的不断深入,语言使用、语言功能的问题日显突出,需要在语言调查的教学和教材中讲授,让学生既有调查语言本体的能力,又有调查语言使用、语言功能的本领。所以,本书根据我多年从事语言国情、跨境语言、双语问题的调查研究的体会,增设“怎样调查语言国情”“怎样调查跨境语言”“怎样调查双语问题”等章节,以适应语言应用的需要。

近几十年,随着科学技术的发展,语言学的分支学科——实验语言学有了很大的发展,语言学家越来越重视使用实验仪器来调查研究语言。照道理,语言调查的教科书也应该包括实验仪器应用的内容。我原先也想过要增加“实验语音学与语言调查”一章,介绍一些实验语音学的基本知识和操作方法。但由于我对这一领

域懂得不多,想来想去,不敢“班门弄斧”,也不愿勉强充数,只能让读者再读别的书弥补。但是,我会在参考文献中列一些书目供读者参考。这是我要说明的一点。

本书还专设一章讲“民族学调查中的语言调查方法”。这是因为语言学 and 民族学的关系十分密切。做语言学的,要了解民族学,还要做些相关的民族学内容的研究;做民族学的,也要了解语言学,还要做些相关的语言学内容的研究。学民族学的,除了必须具有基础的语言学知识外,还要具有使用国际音标记录语言的能力。老一辈著名民族学家杨堃教授说过:“一个民族学工作者,若不具有语言学和语音学的基本知识,那就只是半个民族学工作者。如果不和语言学家密切合作,他是搞不出成绩的。”^①过去,许多做民族学的都对我说,希望能学习一些必要的语言学知识和语言调查的技能,但苦于没有这方面的参考书。其实,民族学研究者做语言调查研究,不完全同于语言学者的调查研究,虽然二者之间有一些共性,但有其另外的重点和内容的。所以我侧重于民族学研究的需要,试写了一章“民族学调查中的语言调查方法”,希望这一章能对民族学研究者有所帮助。

还要说明的一点是,我主要做汉藏语研究,特别是藏缅语的研究,在这一领域感性的东西多一些。所以书中所讲的,包括用例,偏重在汉藏语的语言调查,其他语系语言的调查,涉及不太多。但我考虑,不同语系的语言虽特点不同,但在语言调查的方法上都有共性。所以书中所讲的汉藏语调查方法及经验,对做非汉藏语调查也会有所帮助。

① 见杨堃《论民族学的几个问题》,载《民族研究》1979年第2期。

世界的语言,可谓千变万化,奥妙无穷。不同的语言,既有共时的广泛性、变异性,又有历时的语言复杂性、变化性。所以要获取语言的真面目并非易事。我希望,这本书能为读者在语言调查中增加一些必要的知识和方法,能在语言学学科的建设中起到一点作用。

戴庆厦

2013年1月28日于中央民族大学

目 录

第一章 绪论	/1
第一节 什么是语言调查	/1
第二节 语言调查的历史回顾	/7
第三节 我国语言调查面临的任务	/13
第四节 本书的内容和学习要点	/17
第二章 怎样调查语音	/21
第一节 语音学和国际音标	/21
一 语音和语音学	/21
二 语音学的功用	/23
三 什么是国际音标	/25
第二节 语音三要素及国际音标标示法	/31
一 元音及其标示法	/31
二 辅音及其标示法	/37
三 声调及其标示法	/46
第三节 怎样编写语音调查大纲	/64
一 按意义分类的大纲	/64
二 按语音分类的大纲	/66

第四节	发音人的选择和合作	/69
一	怎样选择发音合作人	/69
二	怎样和发音合作人合作	/70
第五节	记音的过程及注意事项	/73
一	“宽式”和“严式”	/73
二	怎样辨音	/74
三	记音的步骤	/76
四	记音中的“三勤”	/78
五	怎样区分语音的主要特征和伴随特征	/80
六	归并好变体现象	/88
七	变读现象的记录	/89
八	正确划分音节	/94
九	注意记录不同年龄、性别、职业的语音差别	/96
十	观察语言影响在语音上的反映	/98
十一	防止记音时母语特点的干扰	/100
第六节	声韵调分析法	/102
一	“声韵调分析法”是一种科学的语音分析法	/102
二	声母	/104
三	韵母	/105
四	声韵调分析法的优点	/107
第七节	怎样描写音位系统	/108
一	什么是音位系统	/108
二	音位系统的内容与框架	/109
三	归纳音位的几个原则	/116
四	描写音位系统必须处理好的几个环节	/121

附 语音音系撰写参考:波拉语音系	/123
第三章 怎样调查词汇	/140
第一节 怎样编写词汇调查大纲	/140
一、词汇调查大纲必须达到的要求	/140
二 编写词汇调查大纲要处理好的几个关系	/142
第二节 记录词汇的过程	/145
一 按调查大纲记录	/146
二 在社会生活中补充记录	/148
第三节 如何保证词义的准确性	/149
一 所指范围不同	/150
二 词义概括的范围不同	/151
三 使用场合不同	/152
四 由其他附加意义造成的差异	/154
第四节 同义词和反义词的记录	/155
第五节 划分固有词和借词的界限	/158
第六节 重视文化词的记录和收集	/162
第七节 隐语、敬语、雅语等特殊用语的记录	/166
第八节 专有名词的记录	/168
一 姓名的记录	/169
二 地名的记录	/172
三 族名的记录	/174
第九节 亲属称谓名称的记录	/175
第四章 怎样调查语法	/179
第一节 语法调查大纲的编写	/179
第二节 语法记录的步骤和内容	/181

一	语法记录的步骤	/181
二	语法记录的内容	/181
第三节	语法记录中的两个“到位”	/183
一	语法材料记录时记音要准确到位	/183
二	语法材料注释、翻译要准确到位	/184
第四节	语法记录中对语法事实要有敏锐性	/186
一	从显性和隐性的相互反观中发现语法问题	/186
二	从语法形式不同的同一结构中发现语法问题	/187
三	从语言对比中发现语法问题	/188
四	从语法和语音、语义的关系中加深对语法现象的认识	/189
五	从小类的比较中发现语法特点	/189
六	要注意语法中是否有语言影响成分	/191
七	注意提取词的语法化现象	/192
第五章	怎样调查语言国情	/194
第一节	什么是语言国情	/194
一	“语言国情”的基本概念	/194
二	语言国情调查的理论意义和应用价值	/195
第二节	中国少数民族语言国情调查的历史回顾	/199
第三节	现代化进程中语言国情的新特点	/201
一	现代化进程中语言状况的变化比任何一个历史时期都快	/201
二	不同语言的功能互补是满足语言交际的重要手段	/203
三	一些人口少并杂居的民族,青少年的母语能力	

出现下降	/204
四 现代化进程中国情调查的重要性和紧迫性	/206
第四节 现代化进程中少数民族语言国情调查的主要内容	/207
一 语言使用状况的调查	/207
二 语言本体特点的调查	/209
三 与语言有关的社会人文背景的调查	/210
四 语言关系的调查	/211
第五节 国情调查中的几项技术工作	/224
一 调查点的选择	/224
二 重视运用人物访谈法	/225
三 四百词的测试	/225
四 语言能力的评判标准	/227
五 调查对象年龄段的划分	/228
第六节 国情调查中的几项管理工作	/229
一 调查前的准备工作	/229
二 调查工作的阶段划分	/230
三 不断总结经验,修改调查方案	/231
四 分工明确,树立合作的风气	/232
五 材料的整理和保存	/232
第七节 语言国情调查的理论和方法研究	/233
一 加强语言国情调查的理论、方法研究的重要性	/233
二 当前语言国情亟待研究的理论课题	/235
第六章 怎样调查跨境语言	/239
第一节 跨境语言研究的定性和定位	/239

一	什么是跨境语言	/239
二	中国的跨境语言	/240
三	跨境语言的分类	/240
第二节	跨境语言研究的理论价值和应用价值	/242
第三节	跨境语言调查研究的方法	/244
一	重视理清跨境民族、跨境语言的历史	/244
二	要弄清跨国的语言关系	/245
三	调查组必须处理好与跨境国家的关系	/250
四	跨境语言调查的几个阶段	/252
第七章	怎样调查双语问题	/254
第一节	双语的概念及其重要性	/254
第二节	双语的类型	/256
第三节	双语调查报告的主要内容	/260
一	该民族的人文、社会情况	/260
二	母语使用现状及分析	/261
三	兼用语使用现状及分析	/261
四	关于文字问题	/262
五	语言态度调查	/262
六	双语的历史	/262
七	双语和谐和双语矛盾	/262
八	双语发展前景的预测	/262
第四节	当前我国双语研究中面临的几个理论问题	/263
一	怎样科学地认识双语的关系	/263
二	科学地给“双语”概念定位	/264
三	在现代化进程中怎样认识双语关系的变化	/266

四	教学法理论问题的研究	/269
第八章	民族学调查中的语言调查方法	/271
第一节	民族学调查为什么要重视语言调查	/271
一	语言是民族的特征之一,研究民族当然要研究反映其特征之一的语言	/274
二	语言是一种社会现象,其活动范围十分广阔	/275
三	语言不仅反映民族现在的特点,而且还反映民族历史上的特点	/276
四	一种语言不仅反映一个民族自身的特点,而且还能反映与其他民族的关系,包括现时的和历史的	/277
第二节	民族学工作者的语言学修养	/278
一	掌握语音学的基本知识和技能	/278
二	学会分析、研究民族学所需的语料	/284
三	掌握规范的语言资料翻译整理法	/302
第三节	民族学研究中的语言调查内容	/305
一	调查语言使用情况	/305
二	分析语言的人文特点	/308
三	发掘反映民族史的语言遗迹	/309
四	调查反映语言关系的材料	/311
五	掌握语言谱系分类的知识	/314
第九章	中国语言文字概况	/318
第一节	中国的少数民族	/318
第二节	中国的少数民族语言	/321
一	中国有多少种少数民族语言	/321

二	中国少数民族语言的分类	/324
三	中国少数民族语言的使用特点	/326
四	中国少数民族语言的结构特点	/332
第三节	中国的少数民族文字	/338
一	中国少数民族文字的数量	/338
二	中国少数民族文字的类型	/339
第四节	中国的民族语文工作	/341
一	中国民族语文政策的基本点	/341
二	中国民族语文工作的基本方针和任务	/342
三	科学地处理中国民族语文工作中的几个关系	/343
四	少数民族语言研究	/346
参考文献		/353
附录:《方言调查字表》示例		/357
后 记		/359

第一章 绪 论

第一节 什么是语言调查

语言调查(linguistic investigation)是语言学的一个分支学科,其任务是对未被认识或认识不够的语言(或方言)进行科学的描写、分析。由于语言调查大多是在实地进行的,所以有的语言学家就将语言调查称为田野调查(field investigation 或 field method)、田野语言学(field linguistics)。

世界上的语言至少在两千种以上,分属印欧、汉藏、阿尔泰、闪含、乌拉尔、伊比利亚—高加索、马来—波利尼西亚、南亚、达罗毗荼等十几个语系,其特点和使用情况十分复杂。人类虽然每天都在使用语言,但对语言究竟是什么总是说不清楚。长期以来,虽然语言学家对语言的特点、来源、演变等不断有过思索,总想要揭开语言中的种种之“谜”,但是,由于语言种类繁多、特点丰富、变化复杂,至今对世界语言的现状并不完全清楚,甚至对许多语言可以说是一无所知。所以,要认识语言,就要对语言进行调查。由于这一客观需要,就出现了语言调查这一门学问。

语言调查是讲研究方法的,属于方法论范畴。方法,是根据客